PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Spraw Zagranicznych

2005/0006(COD)

25.11.2005

OPINIA

Komisji Spraw Zagranicznych

dla Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego zasady dotyczące lokalnego ruchu granicznego na zewnętrznych granicach lądowych Państw Członkowskich i zmieniającego Konwencję z Schengen oraz Wspólne Instrukcje Konsularne (COM(2005)0056 – C6-0049/2005 – 2005/0006(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Karl von Wogau

PA_Leg

ZWIĘZŁE UZASADNIENIE (wersja angielska)

The main body of this regulation is of a technical nature, reaching beyond the terms of reference of the Committee on Foreign Affairs. However, the general issues of avoiding new dividing lines at the borders of the enlarged Union and guaranteeing the security of the external borders of the Union are matters at the heart of the European foreign policy.

Border management is a priority issue tackled in the Action Plans signed with the European Neighbourhood Policy countries. The EU and its neighbours have to make joint efforts to manage their common borders more efficiently in order to facilitate legitimate movements. In particular, the establishment of a local border regime allows the countries' border area populations to maintain traditional contacts without encountering excessive administrative obstacles[1].

Your draftsperson supports the aim of the proposal to enable cross-border residents to carry out their everyday life without facing an excessive administrative burden, as he considers extremely important the promotion of cross-border trade, social and cultural exchange and regional co-operation. At the same time, he believes that the Union's common external border should be as secure as possible on the borders of all its Member States.

It is also essential for him that the border authorities of the Member States and neighbouring countries co-operate in tackling illegal cross border activities. Thus, he supports the special focus that the Commission has given to border management in the ENP Action Plans. He backs strongly the aims of the Hague Programme to further develop an integrated management of external borders and wishes for the investigation of the possibilities to implement new technologies for the protection of the Union's borders, such as data based registration and satellite based observation systems.

POPRAWKI

Komisja Spraw Zagranicznych zwraca się do Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, właściwej dla tej sprawy, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

Tekst proponowany przez Komisję[2]	Poprawki Parlamentu
Poprawka 1 Punkt uzasadnienia 5 a (nowy)	
	5a) Unia Europejska i jej partnerzy w Europejskiej Polityce Sąsiedztwa powinni

[1] European Neighbourhood Policy Strategy Paper COM(2004)0373.
[2] Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

wspólnie pracować nad stworzeniem skutecznych systemów kontroli i zarządzania migracją pomiędzy sobą oraz między nimi a krajami trzecimi, aby zagwarantować pełne przestrzeganie praw człowieka oraz bezpieczny przebieg procesów imigracyjnych. Plany działań Europejskiego Sąsiedztwa powinny zatem koncentrować się przede wszystkim na tych kwestiach.

Uzasadnienie

Immigration is a complex phenomenon with many facets, as well as a global phenomenon that not only affects the Union as a destination, but also demands practical steps in countries of origin and transit countries. The measures taken both within and outside the EU should therefore be consistent with required for human rights and the full cooperation require by partnership with the EU. The EU should do its utmost to assist its neighbours to that end so as to make cooperation fully effective.

Poprawka 2
Punkt uzasadnienia 8 a (nowy)

(8a) W ramach planów działań Europejskiej Polityki Sąsiedztwa należy przewidzieć jak najściślejszą współpracę między strażą graniczną i organami celnymi Państw Członkowskich i zainteresowanych krajów trzecich, obejmującą również wspólne pomieszczenia i wspólne patrole na obszarach przygranicznych.

Uzasadnienie

The border authorities of the Member States and neighbouring countries should co-operate to effectively tackle illegal cross border activities.

Poprawka 3
Punkt uzasadnienia 11

11. Komisja ***powinna*** złoż***yć*** Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdani***e*** ze stosowania niniejszego rozporządzenia wraz z towarzyszącymi mu w razie potrzeby	11. Komisja ***zostanie wezwana do*** złożenia Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdani***a*** ze stosowania niniejszego rozporządzenia wraz z towarzyszącymi mu

wnioskami legislacyjnymi.	w razie potrzeby wnioskami legislacyjnymi.

Uzasadnienie

Immigration is a complex phenomenon with many facets. The Commission will need to bring permanent scrutiny to bear on the implementation of all measures taken to improve immigration management at Union level. The transparency and effectiveness of those measures will depend largely on the involvement of every institution when specific proposals are considered and drawn up.

Poprawka 4
Artykuł 1 ustęp 2

2. Niniejsze rozporządzenie zezwala Państwom Członkowskim na zawieranie lub utrzymanie umów dwustronnych z krajami sąsiadującymi w celu wdrożenia niniejszym ustanowionego systemu dotyczącego lokalnego ruchu granicznego.	2. Niniejsze rozporządzenie zezwala Państwom Członkowskim na zawieranie lub utrzymanie umów dwustronnych z krajami sąsiadującymi w celu wdrożenia niniejszym ustanowionego systemu dotyczącego lokalnego ruchu granicznego. ***Warunkiem wstępnym wspomnianych umów dwustronnych jest prawne oraz ostateczne określenie zewnętrznej granicy lądowej pomiędzy UE i jej sąsiadami.***

Poprawka 5
Artykuł 2 ustęp 1 litera b)

b) dostępu do działalności gospodarczej i jej prowadzenia,	***skreślony***

Uzasadnienie

Substantial numbers of the persons who need to cross the borders frequently are cross border work commuters. Thus, the scope of the Regulation should include access to and exercise of economic activities on the other side of the border.

Poprawka 6
Artykuł 3 litera b)

(b) „Obszar przygraniczny” oznacza obszar, który ***w linii prostej*** nie rozciąga się dalej niż 30 kilometrów od granicy. Lokalne	(b) „Obszar przygraniczny” oznacza obszar, który nie rozciąga się dalej niż 30 kilometrów od granicy. Lokalne okręgi

okręgi administracyjne w tym obszarze, które należy uznać za ***część*** obszar***u*** przygraniczn***ego mogą być dokładniej*** określ***o***ne przez zainteresowane państwa. Jeśli część takiego okręgu znajduje się w odległości większej niż 30 kilometrów od linii granicy***, nie większej jednak niż 35 kilometrów,*** zostaje ona tym niemniej uznana za część obszaru przygranicznego;	administracyjne w tym obszarze, które należy uznać za obszar przygraniczn***y są*** określ***a***ne przez zainteresowane państwa ***w ich umowach dwustronnych***. Jeśli część takiego okręgu znajduje się w odległości większej niż 30 kilometrów od linii granicy, zostaje ona tym niemniej uznana za część obszaru przygranicznego;

Poprawka 7
Artykuł 3 litera c)

(c) „Lokalny ruch graniczny” oznacza regularne przekraczanie zewnętrznej granicy lądowej Państwa Członkowskiego przez osoby mieszkające w obszarze przygranicznym ***w celu*** pobyt***u*** w obszarze przygranicznym ***tego Państwa Członkowskiego*** przez okres nie przekraczający limitów czasu, ustanowionych w niniejszym rozporządzeniu;	(c) „Lokalny ruch graniczny” oznacza regularne przekraczanie zewnętrznej granicy lądowej Państwa Członkowskiego przez osoby mieszkające w obszarze przygranicznym ***na*** pobyt w obszarze przygranicznym ***uzasadniony na przykład względami społecznymi, kulturalnymi lub udokumentowanymi względami ekonomicznymi, lub powiązaniami rodzinnymi*** przez okres nie przekraczający limitów czasu, ustanowionych w niniejszym rozporządzeniu;

Uzasanienie

This broad wording allows for a row of substantiated grounds to be included.

Poprawka 8
Artykuł 4 litera c)

c) okażą, w razie potrzeby, dokumenty potwierdzające ich status mieszkańca obszaru przygranicznego, a także wykażą istnienie uzasadnionych powodów dla częstego przekraczania granicy w ramach lokalnego ruchu granicznego, takich jak powiązania rodzinne, motywy społeczne, kulturalne lub ekonomiczne oraz dowód tam, gdzie to właściwe, posiadania wystarczających środków na utrzymanie w związku z celem swojego pobytu,	c) okażą, w razie potrzeby, dokumenty potwierdzające ich status mieszkańca obszaru przygranicznego, a także wykażą istnienie uzasadnionych powodów dla częstego przekraczania granicy w ramach lokalnego ruchu granicznego, takich jak powiązania rodzinne, motywy społeczne, kulturalne lub ***udokumentowane motywy*** ekonomiczne***,*** oraz dowód tam, gdzie to właściwe, posiadania wystarczających środków na utrzymanie w związku z celem swojego pobytu,

Poprawka 9
Artykuł 4 litera e)

e) uznano, iż nie stanowią zagrożenia dla porządku publicznego, bezpieczeństwa wewnętrznego, zdrowia publicznego lub stosunków międzynarodowych jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego.	e) uznano, iż nie stanowią zagrożenia dla porządku publicznego, bezpieczeństwa wewnętrznego, zdrowia publicznego lub stosunków międzynarodowych jakiegokolwiek Państwa Członkowskiego***, oraz jeżeli w krajowych bazach danych Państw Członkowskich nie pojawią się ostrzeżenia mające na celu odmowę wjazdu z wyżej wymienionych powodów***.

Poprawka 10
Artykuł 5 litera b ii)

ii) specjalne pozwolenia na przekraczanie granicy wydane przez ***państwo stałego miejsca zamieszkania i kontrasygnowane przez właściwe władze*** Państw***a*** Członkowskie***go***, którego granica jest przekraczana.	ii) specjalne pozwolenia na przekraczanie granicy***, które zawierają minimum elementów zabezpieczających i są*** wydane przez Państw***o*** Członkowskie, którego granica jest przekraczana. ***Pozwolenie to musi mieć format umożliwiający elektroniczny odczyt, tam gdzie jest on stosowany.***

Poprawka 11
Artykuł 6 ustęp 1

Dla celów niniejszego rozporządzenia mieszkańcy obszarów przygranicznych mogą pozostać w obszarze przygranicznym sąsiadującego Państwa Członkowskiego przez maksymalnie ***siedem*** następujących po sobie dni. Całkowita długość ich kolejnych wizyt w tym Państwie Członkowskim nie przekracza trzech miesięcy w okresie jednego półrocza.	Dla celów niniejszego rozporządzenia mieszkańcy obszarów przygranicznych mogą pozostać w obszarze przygranicznym sąsiadującego Państwa Członkowskiego przez maksymalnie ***czternaście*** następujących po sobie dni. Całkowita długość ich kolejnych wizyt w tym Państwie Członkowskim nie przekracza trzech miesięcy w okresie jednego półrocza.

Uzasadnienie

Keeping in mind the nature of family and cultural ties, it seems more realistic to extend the maximum stay in the border area for the purposes of this Regulation from seven to fourteen days. The limitation on the successive visits remains unchanged.

Poprawka 12
Artykuł 7

Państwa Członkowskie mogą odstąpić od obowiązku przystawiania pieczątek wjazdu i wyjazdu w dokumentach podróżnych mieszkańców obszarów przygranicznych, przekraczających zewnętrzne granice lądowe w ramach lokalnego ruchu granicznego ***pod warunkiem, że spełnione są następujące warunki:***	***Na*** dokumentach podróżnych mieszkańców obszarów przygranicznych, przekraczających zewnętrzne granice lądowe w ramach lokalnego ruchu granicznego ***regularnie przystawiane są pieczątki przy wjeździe i wyjeździe. Państwa Członkowskie mogą ewentualnie odstąpić od obowiązku przystawiania pieczątek, stosując zamiast tego system rejestracji w bazie danych wjazdu i wyjazdu osób, w związku ze specjalnym pozwoleniem na przekraczanie granicy.***
a) posiadacz dokumentu podróżnego nie podlega obowiązkowi wizowemu zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 539/2001;	
b) przestrzeganie limitów czasowych przewidzianych w art. 6 jest zapewnione jakikolwiek inny sposób, który zostanie określony w umowach dwustronnych, o których mowa w art. 14 i 16.	

Uzasadnienie

Although it might create inconvenience at some borders, the stamping of travel documents is an effective means to allow the border guards to register the entry and exit of the third country nationals and also calculate the stay of these persons in the border area. As the majority of the travel documents are machine-readable now, the Member States may opt for data based registration systems as an alternative to stamping

Poprawka 13
Artykuł 7 ustęp 1 a (nowy)

	1a. Komisja przygotuje studium wykonalności, aby zbadać możliwość stworzenia wspólnego europejskiego systemu bazy danych dla rejestracji wjazdu, długości pobytu i wyjazdu obywateli krajów trzecich przekraczających wspólne granice zewnętrzne.

Uzasadnienie

Feasibility of the creation of a common data based registration system of border crossings should be studied, in order to see whether modern technologies could contribute to more efficient and coherent controls on the Union's external borders.

Poprawka 14
Artykuł 17 ustęp 1 litera c)

c) tam, gdzie istnieje wymóg o szczególnym charakterze, biorąc pod uwagę sytuację lokalną, wydają zezwolenie mieszkańcom obszarów przygranicznych, niepodlegającym obowiązkowi wizowemu, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 539/2001, na przekraczanie ich granicy poza autoryzowanymi przejściami granicznymi oraz poza ustalonymi godzinami.	***skreślony***

Uzasadnienie

A possibility to cross the Union's external border outside authorised border-crossing points and outside fixed hours should not be allowed, in order for the borders of the Union to remain controllable by the border guards.

Poprawka 15
Artykuł 17 ustęp 3

3. W drodze odstępstwa od art. 6 Konwencji z Schengen na przejściach granicznych, o których mowa w ust. 1 pkt (a), jak również na pasach ruchu, o których mowa w ust. 1 pkt (b), osoby znane celnikom z uwagi na fakt częstego przekraczania granicy podlegają ***jedynie*** wyrywkowym kontrolom.	3. W drodze odstępstwa od art. 6 Konwencji z Schengen na przejściach granicznych, o których mowa w ust. 1 pkt (a), jak również na pasach ruchu, o których mowa w ust. 1 pkt (b), osoby***, które regularnie przekraczają granicę i są dobrze*** znane celnikom z uwagi na fakt częstego przekraczania granicy podlegają ***z zasady*** wyrywkowym***, lecz gruntownym*** kontrolom ***przeprowadzanym w nieregularnych odstępach czasu i bez ostrzeżenia***.

Uzasadnienie

Despite a personal relationship between a border guard and a border resident, which can be created by frequent crossings, the border guards should carry out random thorough checks

without warning, in order to be able to spot any illegal cross-border activities and guarantee the safety of the Union's external border

Poprawka 16
Artykuł 20 ustęp 1a (nowy)

1a. Szczególna uwaga zwrócona zostaje na najbardziej newralgiczne punkty na granicy lądowej - przejścia, gdzie jest zwiększony ruch i w których granicę przekracza większa liczba osób. Komisja przedstawi Parlamentowi Europejskiemu i Radzie szczegółowe sprawozdanie na temat najbardziej newralgicznych punktów na granicy lądowej UE wraz z propozycją konkretnych działań wspierających;

Uzasadnienie

Immigration is a complex phenomenon with many facets. The Commission will need to bring permanent scrutiny to bear on the implementation of all measures taken to improve immigration management at Union level. The transparency and effectiveness of those measures will depend largely on the involvement of every institution when specific proposals are considered and drawn up. Attention should focus especially on land borders with greater traffic which, on account of their location, absorption capacity, or particular features such as small size or population density, require specific practical measures.

Poprawka 17
Artykuł 21 a (nowy)

Artykuł 21a

Specjalne pozwolenia na przekroczenie granicy lub wizy wydane dla potrzeb lokalnego ruchu granicznego w żadnym wypadku nie wykluczają możliwości uzyskania, w stosownych przypadkach, innych rodzajów wiz (Schengen lub krajowej).

Poprawka 18
Artykuł 23 a (nowy)

Artykuł 23a

W drodze derogacji od niniejszego rozporządzenia umowy zawarte pomiędzy Państwami Członkowskimi wymienionymi w art. 3a ii) oraz iii) niniejszego rozporządzenia mogą pozostać wiążące w momencie wejścia w życie rozporządzenia, do czasu wejścia w życie decyzji Rady o zniesieniu kontroli granic wewnętrznych na wspólnych granicach tych państw.

Uzasadnienie

Following the paragraph 1.7.1. of the 'Hague Programme: strengthening freedom, security and justice in the European Union' (OJ C 53 of 03.03.2005., p 001-0014) the internal border controls should be lifted at the earliest date possible i.e. the end of 2007 at the earliest. Following this, the internal border controls between 'old' and 'new' member States and between 'new' Member States themselves will be lifted within two years, which makes it impracticable, both in terms of control and resources, to start renegotiating these agreements instead of concentrating to creation of the necessary circumstances for the removal of internal border controls.

PROCEDURA

Tytuł	Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego zasady dotyczące lokalnego ruchu granicznego na zewnętrznych granicach lądowych Państw Członkowskich i zmieniającego Konwencję z Schengen oraz Wspólne Instrukcje Konsularne
Odsyłacze	COM(2005)0056 – C6-0049/2005 – 2005/0006(COD)
Komisja przedmiotowo właściwa	LIBE
Opinia wydana przez Data ogłoszenia na posiedzeniu	AFET 12.4.2005
Ściślejsza współpraca - data ogłoszenia na posiedzeniu	
Sprawozdawca komisji opiniodawczej Data powołania	Karl von Wogau 30.3.2005
Rozpatrzenie w komisji	4.10.2005 22.11.2005
Data przyjęcia	23.11.2005
Wynik głosowania końcowego	+: 51 –: 5 0: 4
Posłowie obecni podczas głosowania końcowego	Vittorio Agnoletto, Angelika Beer, André Brie, Elmar Brok, Simon Coveney, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Richard Howitt, Anna Ibrisagic, Toomas Hendrik Ilves, Jelko Kacin, Georgios Karatzaferis, Ioannis Kasoulides, Helmut Kuhne, Joost Lagendijk, Vytautas Landsbergis, Cecilia Malmström, Francisco José Millán Mon, Pierre Moscovici, Pasqualina Napoletano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Vural Öger, Cem Özdemir, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Paweł Bartłomiej Piskorski, Poul Nyrup Rasmussen, Michel Rocard, Raül Romeva i Rueda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Gitte Seeberg, Konrad Szymański, Antonio Tajani, Paavo Väyrynen, Inese Vaidere, Geoffrey Van Orden, Ari Vatanen, Josef Zieleniec
Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego	Árpád Duka-Zólyomi, Kinga Gál, Tunne Kelam, Jaromír Kohlíček, Alexander Lambsdorff, Janusz Onyszkiewicz, Doris Pack, Aloyzas Sakalas, Pierre Schapira, Inger Segelström, Csaba Sándor Tabajdi, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Marcello Vernola
Zastępca(y) (art. 178 ust. 2) obecny(i) podczas głosowania końcowego	Thomas Wise